

## अस्पताल बाहिर प्रिस्क्रिप्शनको व्यवस्थापनको व्याख्या/ Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital /院外処方せんの説明

जापानमा दुई प्रकारका प्रिस्क्रिप्शनहरू छन्: एउटा सामुदायिक फार्मसीको लागि अस्पताल बाहिरको प्रिस्क्रिप्शन र अर्को अस्पताल भित्रको फार्मसीको लागि अस्पतालभित्रको प्रिस्क्रिप्शन हुन्छ ।

प्रायः, विशेष केसहरूमा बाहेक अस्पताल-बाहिरका प्रिस्क्रिप्शनहरू जारी गरिन्छ।

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんで処方されます。

अस्पताल बाहिरका प्रिस्क्रिप्शनहरू /Out-of-Hospital prescriptions/院外処方せん

तपाइँको प्रिस्क्रिप्शन सामुदायिक फार्मसीमा लिएर पैसा तिरेपछि प्रिस्क्रिप्शनको औषधि प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ ।

प्रिस्क्रिप्शन जारी गरेको मिति सहित गनेर 4 दिन भित्र सम्म जापानको जुन्सुकै फार्मसीबाट औषधि लिन सक्नुहुन्छ ।  
(यदि प्रिस्क्रिप्शन जारी गरिएको मिति सहित 4 दिन बितिसकेको छ भने, तपाइँले औषधि लिन मिल्दैन।)

एक प्रतिनिधिले प्रिस्क्रिप्शन छोड्न र बिरामीको लागि प्रिस्क्रिप्शनको औषधि लिन सक्छ। कृपया आफ्नो रेकर्डको लागि आफ्नो रसिद राख्नुहोस्। औषधिको लागत चिकित्सा खर्चको लागि कर कटौतीको लागि दाबी गर्न सकिन्छ।

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only 4 four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます (処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません) 。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

अस्पताल भित्रको प्रिस्क्रिप्शनहरू /In-hospital prescriptions/院内処方せん

अस्पतालभित्रका प्रिस्क्रिप्शनहरू सोही अस्पतालको फार्मसी विभागबाट औषधि लिनुहोस् ।

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यो अनुवाद डाक्टर, कानूनविद् वा अन्य व्यक्तिहरूको निरीक्षणमा तयार गरिएको हो। सम्बन्धित भाषा वा प्रणालीहरूमा सूक्ष्म भिन्नताका कारण व्याख्यामा कुनै भिन्नता उत्पन्न हुँदा, जापानी मूललाई प्राथमिकता दिइनेछ।